

ISSN 2587-9510

**АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ
СОВРЕМЕННОЙ ФИЛОЛОГИИ
И ЖУРНАЛИСТИКИ**

Научный журнал

№ 1(28) 2018

- Лингвистика
- Методика преподавания языков
- Аспекты изучения художественного текста
- Лингвокультурология
- Межкультурная коммуникация
- Концептология
- Журналистика в историко-теоретическом аспекте
- Язык СМИ
- События, обзоры, рецензии

**ACTUAL ISSUES
OF MODERN PHILOLOGY
AND JOURNALISM**

Scientific journal

№ 1(28) 2018

- Linguistics
- Methods of teaching languages
- Literary text: aspects of study
- Language and culture studies
- Intercultural communication
- Concept studies
- Journalism in historical and theoretical aspect
- Language of mass media
- Events and reviews

ЛИНГВИСТИКА LINGUISTICS

О.В. Мифтахова, А.В. Шкурат

СУФФИКСАЦИЯ ИМЁН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ КАК СПОСОБ СЛОВООБРАЗОВАНИЯ В СОВРЕМЕННОМ НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

Любой язык непрерывно развивается и совершенствуется. Одной из важнейших предпосылок для его развития выступает обогащение словарного состава, свидетельствующее о наличии в языке динамических процессов. Создание новых лексических единиц – одна из главных задач словообразования. Словообразование является одним из разделов морфологии и занимается изучением словообразовательных элементов. Оно показывает, как происходит образование новых слов в современном языке и как оно происходило в нем раньше. В процессе словопроизводства активно участвуют различные способы словообразования. Суффиксация – один из них. Тем более, что именно суффиксация как способ словообразования более характерна для образования имен существительных в немецком языке. Данная статья посвящена рассмотрению теоретических аспектов функционирования суффиксации как способа словообразования в современном немецком языке. Главной целью данной работы является исследование продуктивных и непродуктивных моделей суффиксации имен существительных и некоторых особенностей словообразовательных суффиксов имени существительного в немецком языке, а также представление основных моделей словообразования. Предметом исследования в статье являются современные немецкие суффиксы, употребляемые в немецкоязычной сфере. Актуальным представляется изучение механизмов словообразования имен существительных в немецком языке, поскольку многие аспекты данной темы остаются дискуссионными. В рамках исследования были использованы метод сплошной выборки материала, сравнительно-сопоставительный метод, методы компонентного и структурно-семантического анализа. В последние десятилетия данная тема является особенно актуальной и представляет интерес для более глубокого изучения. Язык реагирует на новые социальные, технологические, научные тенденции и пополняется соответствующим словарным составом.

Ключевые слова: словообразование, суффиксация, современный немецкий язык, существительное, модель словообразования, морфология.

O.V. Miftakhova, A.V.Shkurat

THE SUFFIXATION OF THE NOUNS AS THE WORD FORMATION MEANS IN THE MODERN GERMAN LANGUAGE

Any language continuously develops and improves. One of the most important prerequisites for its development is the enrichment of the vocabulary, which indicates the presence of dynamic processes in the language. The creation of new lexical units is one of the main tasks of word formation. Word formation is one of the sections of morphology and is engaged in the study of word-building elements. It shows how the formation of new words occurs in modern language and how it happened in it before. In the process of word-production various ways of word formation participate actively. Suffixation is one of them. Moreover, it is the suffixation as a way of word formation that is more typical for the formation of nouns in the German language. This article is devoted to the theoretical aspects of the functioning of suffixation as a way of word formation in the modern German language. The main purpose of this work is to analyze some of the features of word-formative suffixes of the nouns in German and also to represent the basic models of word formation. The research subject of the article includes modern German suffixes used in the German-speaking sphere. It is relevant to study the mechanisms of nouns formation in German, since many aspects of this topic remain controversial. Within the framework of the research, the method of continuous sampling of the material, the comparative-comparative method, the methods of component and structural-semantic analysis were used. In the recent decades, this topic is par-

ticularly relevant and is of interest for a deeper study. The language reacts to new social, technological, scientific trends and is replenished with the appropriate vocabulary.

Key words: word formation, suffixation, modern German language, the noun, word building pattern, morphology.

И.В. Безверхая

ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ НОВЕЛЛЫ Э.Т.А. ГОФМАНА «КРОШКА ЦАХЕС, ПО ПРОЗВАНИЮ ЦИННОБЕР»

В данной статье был проведен лингвостилистический анализ немецкоязычной новеллы «Крошка Цахес, по прозвищу Циннобер» («Klein Zaches, genannt Zinnober»). Актуальность темы обусловлена необходимостью комплексного изучения стилистических особенностей как средства лингвистического создания художественного текста, а также особенностей передачи внешнего и внутреннего портрета героев, их эмоционально-психологических и физиологических состояний, которые являются важными элементами интерпретации текстов немецкой художественной литературы. Целью данной статьи является анализ роли лингвостилистических средств в тексте немецкоязычной новеллы Э.Т.А. Гофмана «Крошка Цахес, по прозвищу Циннобер». В качестве предмета исследования в данной статье выступают лингвистические и стилистические художественные средства, используемые в тексте немецкоязычной новеллы. Концептуальной основой данной статьи стали труды таких ведущих отечественных и зарубежных лингвистов, как А. Белова, Е. Беренвальд-Райш, М. Брандес, Л. Калнынь, В. Коваленко, В. Лукин, О. Москальская, W. Fleischer, G. Michel, B. Sandig и др. Лингвостилистические средства играют важную роль в немецкоязычных новеллах. Средства выразительности дают возможность проанализировать эстетическое наполнение произведения, уровень владения автором литературным языком. Также средства художественной выразительности раскрывают обширные «склонности» лексических единиц к многочисленным смысловым вариациям. Результаты проведенного исследования немецкоязычной новеллы с целью выявления их лексических и стилистических особенностей свидетельствуют о том, что в данной новелле присущ гротеск и насыщенный язык повествования. Писатель не только мастерски организует лексическое пространство на текстовом уровне, но и создает полный эффект погружения в живую языковую среду. Изучение лингвостилистических особенностей немецкоязычной новеллы позволяет утверждать, что лексические средства, использованные автором, по своему характеру имеют повышенную экспрессивность, что в свою очередь способствует активному восприятию их читателем. В данной статье приведены многочисленные примеры, что позволяет нам сделать вывод: тропы имеют большое значение в отображении объективной действительности и сказочной картины мира.

Ключевые слова: новелла, стилистический прием, Э.Т.А. Гофман, романтизм, персонаж.

I.V. Bezverkhaya

LINGVOSTILISTIC ANALYSIS OF NOVELLA E.T.A. HOFFMANN «KLEIN ZACHES, GENANNT ZINNOBER»

The linguistic and stylistic analysis of the German-language novel «Klein Zaches, genannt Zinnober» is carried out in the article. The relevance of the subject is caused by the need of complex study of stylistic features as the means of linguistic creation of the artistic text as well as the features of external and internal portraial of the heroes, their emotional-psychological and physiological states which are important elements of interpretation of texts of the German fiction. The purpose of this article is the analysis of the role of the linguistic and stylistic means in the text of the German-language short story of E.T.A. Hoffmann «Klein Zaches, genannt Zinnober». The linguistic and stylistic artistic means used in the text of the German-language short story are the object of research in this article. The conceptual basis of this article was the works of such leading domestic and foreign linguists as A. Belova, E. Berenwald-Reish, M. Brandes, L. Kalnin, V. Kovalenko, V. Lukin, O. Moskalskaya, W. Fleischer, G. Michel, B. Sandig, and others. Linguistic and stylistic means play an important role in German-speaking novels. The means of expressiveness provide an opportunity to analyze the aesthetic content of the

work and the level of the author's knowledge of the literary language. Also, the means of artistic expressiveness reveal the vast 'inclinations' of lexical units to numerous semantic variations. The results of the conducted study of the German-language novel in order to reveal their lexical and stylistic features indicate that this novel has a grotesque and rich narrative language. The writer does not only masterfully arranges lexical space of the text level, but also creates the full effect of immersion in a living language environment. The study of the linguistic nature of the German-language novel allows us to assert that the lexical means used by the author have an increased expressiveness in their nature, which in turn promotes an active perception by the reader. Numerous examples are given in this article, which allows us to conclude that the figures of speech are important in reflecting the objective reality of a distorted picture of the world.

Key words: short novel, stylistic device, E.T.A. Hoffmann, romanticism, character.

У.А. Воронина, О.А. Гудкова

К ВОПРОСУ О ТИПАХ ТРАНСФОРМАЦИЙ ПОСЛОВИЦ: КОНТАМИНАЦИЯ НЕМЕЦКИХ ПАРЕМИЙ

В статье рассмотрены основные структурные модели приема контаминации традиционных немецких паремий, а также семантические особенности таких преобразований. Актуальность такого исследования определяется тем, что изучение трансформаций паремий является одной из актуальных задач современной паремиологии. И контаминация, как один из ведущих приёмов трансформации, представляет особый интерес для многих исследователей в данной области. Выбор темы обусловлен обширным материалом исследования, его обзорностью, недостаточной исследованностью и интересом к данной теме. Объектом исследования являются антипословицы - пословичные трансформы, возникшие в результате контаминации единиц активного паремиологического запаса немецкого языка. Предмет исследования - семантические и структурные особенности антипословиц. В статье описываются основные типы структурных моделей приема контаминации традиционных немецких паремий, а также рассматриваются семантические особенности данных преобразований. Реализация поставленных целей осуществлялась методом структурно-семантического анализа, направленного на выявление закономерных связей между значением изучаемых единиц и формой их образования. В итоге было установлено, что контаминации паремий с паремиями и не-паремиями влечёт за собой образование единиц с новым переносным, обобщенным значением или новым прямым. Происходящие при этом структурно-семантические преобразования, сопряженные с изменением лексического состава и/или грамматической формы пословицы, усиливают экспрессивность и образность новых образований.

Ключевые слова: пословица, антипословица, способы трансформации пословиц, структурно-семантические трансформации пословиц, контаминация.

U.A. Voronina, O.A. Gudkova

TO THE QUESTION OF THE TYPES OF TRANSFORMATIONS OF PROVERBS: CONTAMINATION OF GERMAN PAREMIAS

The article deals with the main structural models of the contamination of traditional German paremiias, as well as the semantic features of such transformations. The relevance of such study is determined by the fact that the study of the transformation of the paremia is one of the pressing challenges of the modern paremiology. Contamination, as one of the leading methods of transformation, is one of particular interest for many researchers in this field. The choice of the topic contains the extensive research material, its visibility, insufficient re-

search and interest in this topic. The goal of the article lies in the allocation and description of the main types of structural models of reception of contamination of traditional German proverbs, as well as examination of the semantic features of these transformations. The implementation of the goals is carried out by the method of structural and semantic analysis aimed at identifying natural links between the value of the studied units and the form of their formation. As a result, it was found that the contamination of pares with paremias and non-paremias leads to the formation of units with a new portable, generalized meaning or new direct one. The structural and semantic transformations occurring at the same time, coupled with changes in the lexical composition and / or grammatical form of the proverb, strengthen the expressiveness and imagery of new entities.

Key words: proverbs, antiproverbs, the methods of transformation of proverbs, structural-semantic transformations of proverbs, contamination.

А.И. Милованова

МАЛОЧИСЛЕННЫЕ КОМПОНЕНТЫ ВО ФРАЗЕОЛОГИЗМАХ, ВЫРАЖАЮЩИХ СВОЕ ЗНАЧЕНИЕ ЧЕРЕЗ НЕРЕАЛЬНОЕ ЯВЛЕНИЕ

Во фразеологии имеется обширный пласт единиц, заключающий в себе нереальное явление, которое выражает значение всего оборота. Изучение таких фразеологических единиц (ФЕ) позволяет выявить причины формирования подобного образа в структуре оборота, наиболее фразеологически активный компонент, участвующий в создании нереального явления, а также национально-культурную специфику подобных единиц. Прежние исследования позволили определить наиболее активные компоненты: соматический, зооморфный, пространственный и временной. Объектом же данного исследования стали ФЕ, в которых доминирующий лексический компонент малочислен. Способы формирования нереального образа в структуре ФЕ с помощью данных компонентов, причины их малочисленности, а также национально-культурная специфика подобных фразеологизмов стали предметом исследования в данной работе. Так, методы аналогии и классификации позволили распределить фразеологические обороты по группам на основании наличия в их структуре компонента, участвующего в создании образа нереальности. Было выявлено, что малочисленность определенных компонентов, их низкая фразеологическая активность, а также неактивное участие в формировании нереального явления в основе фразеологических единиц связана с их предметной, материальной основой, а также с постоянным взаимодействием человека с данными объектами (бытовой, пищевой компоненты и др.), с уверенностью в реальности определенных понятий (религиозный компонент, мифоним), с отсутствием определенных исторических и мифологических номинаций. Результатом исследования стало определение способов репрезентации нереального явления с помощью малочисленных компонентов, а также были получены числовые данные, позволившие выявить причины малочисленности определенных компонентов как в рамках всей работы, так и в рамках данной группы.

Ключевые слова: фразеологизм, пищевой компонент, бытовой компонент, числовой компонент, религиозный компонент, фразеологическая единица, национально-культурная специфика, нереальное явление.

A.I. Milovanova

LIMITED COMPONENTS IN PHRASEOLOGICAL UNITS, EXPRESSING THE MEANING THROUGH THE UNREAL PHENOMENON

In the phraseology of language there is an extensive layer of units, which contains an unreal phenomenon that expresses the meaning of the whole idioms. The study of such FU can identify the reasons for the formation of such an image in the idiom's structure, the most phraseologically active component involved in creating an unreal phenomenon, as well as the cultural specific features of such units. The previous studies have made it possible to determine the most active components: somatic, zoomorphic, spatial and temporal. The object of this study has become those phraseological units (FU) in which the dominant lexical component is small. The ways of forming an unreal image in the structure of the FU with the help of these components, the reasons for their small number, as well as the national and cultural specificity of such phraseological units became the subject of

research in this work. Thus, the methods of analogy and classification made it possible to distribute phraseological phrases to groups on the basis of the presence in their structure of a component involved in creating an image of unreality. It was found that the small number of certain components, their low phrasal activity, as well as inactive participation in the formation of an unreal phenomenon in the basis of phraseological units, is associated with their subject, material basis, as well as with the constant interaction of a person with these objects (household, food components), with certainty in the reality of certain concepts (religious component, mythonym), with the absence of certain historical and mythological nominations. The result of the study was the definition of ways to represent an unreal phenomenon with the help of limited components, and numerical data were obtained that allowed to identify the reasons for the limited number of certain components both within the framework of the whole work and within the framework of this group.

Key words: phraseologism, food component, household component, numerical component, religious component, phraseological unit, cultural specific features, unreal phenomenon.

МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ ЯЗЫКОВ METHODS OF TEACHING LANGUAGES

Т.В. Крысенко, Т.Е. Суханова

СПЕЦИФИКА ОБУЧЕНИЯ РУССКОЙ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКЕ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РКИ В ФАРМАЦЕВТИЧЕСКОМ ВУЗЕ

В статье рассмотрена специфика обучения иностранных студентов русской медико-биологической терминологии, определены эффективные средства оптимизации процесса обучения профессиональной лексике на занятиях по русскому языку. Представлены основные задачи при организации работы с текстами профессиональной направленности.

Авторы считают, что преподавателям-русистам необходимо работать над формированием общих коммуникативных компетенций, которые на 1 курсе у иностранных студентов не всегда присутствуют в должном объёме, что затрудняет восприятие профессиональной речи преподавателей специальных дисциплин. Научно-технический прогресс в современном обществе приводит к повышению значения терминологии как средства получения и организации научных знаний. Терминология разных наук претерпевает процесс интернационализации и развивается путём заимствования из разных мёртвых и живых языков. По происхождению медико-биологические термины могут быть заимствованными из других языков и исконно русскими. В то же время греко-латинские терминологические элементы полностью освоены и служат базой для создания новых слов уже на русской почве. Они достаточно кратки, удобны в употреблении. В настоящее время они являются основными при образовании медицинской и фармацевтической терминологии.

Авторы отмечают, что обучение языку специальности студентов-иностранцев в фармацевтическом вузе является ключевой задачей, поскольку подязык фармации имеет достаточно разветвлённую структуру и связан с освоением разных лексико-тематических терминологических групп: анатомическая терминология, химическая терминология, фармацевтическая терминология и клиническая терминология. Перед преподавателем-русистом стоит чисто практическая цель – помочь иностранному студенту, обучающемуся на русском языке, выработать языковую компетенцию при использовании языка специальности.

Ключевые слова: терминология, термин, терминологический элемент, язык специальности, эпоним.

T.V. Krysenko, T.E. Sukhanova

SPECIFICITY OF TRAINING RUSSIAN TERMINOLOGICAL VOCABULARY AT THE LESSONS OF RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE AT THE PHARMACEUTICAL UNIVERSITY

The article is devoted to the main specific ways of teaching foreign students medical and biological terminology of Russian language. Effective means of optimization in the process of training professional vocabulary at the lessons of Russian as a foreign language are identified.

The authors consider that Russian language teachers are working on the formation of common communicative competencies, which are not present in the proper amount during studying of foreign students at the 1st course. As the result they have difficulties with perceptions of professional speech teachers of special disciplines. In modern society scientific and technological progress leads to increased value of terminology as a way of obtaining and organizing scientific knowledge. Terminology of various sciences is undergoing the process of internationalization and develops by borrowing words from a variety of dead and living languages. On the origin biomedical terms can be borrowed from other languages or native Russians. At the same time, Greek and Latin terminological elements are fully mastered and used as a base for creating new words on the Russian ground. They are concise enough and easy to use. Currently, they are the principal part in the formation of medical and pharmaceutical terminology.

The authors note that teaching foreign students professional language at the pharmaceutical university is the main task; because the language of pharmacy has ramified structure and associated with the assimilation of

different lexical and terminological groups: anatomical terminology, chemical terminology, pharmaceutical terminology and clinical terminology. Russian language teachers have purely practical purpose which is to help foreign students develop linguistic competence while using their professional language.

Key words: terminology, term, terminological element, professional language, eponym.

М.В. Цаулян

МЕЖКУЛЬТУРНОЕ ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ КАК ИННОВАЦИОННЫЙ МЕТОД ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

В статье оцениваются несколько инновационных методов обучения иностранному языку. Практические потребности изучения межкультурной коммуникации возникли вследствие бурного экономического развития многих стран и регионов, революционных изменений в технологии и связанной с этим глобализации экономической деятельности. Равноправный диалог представителей разных культур предполагает не только достаточный уровень владения английским языком, но и сформированность межкультурной компетенции собеседников. Поскольку класс иностранных языков является идеальным местом для выражения такого рода образовательного вмешательства, хорошее владение иностранным языком означает не только понимание и знание того, как использовать его грамматические структуры, но также понимание культуры, в которой используется язык, и навыки взаимодействия разных культур. Автор статьи подчеркивает мысль о том, что любые коммуникационные методы, которые не разрушают цель, можно рассматривать как инновационные методы обучения. Цель статьи - показать пути сокращения барьеров межкультурной коммуникации, которые способствуют сознательному освоению иностранного языка и развитию навыков межкультурной коммуникации студентов. Автор статьи акцентирует внимание на необходимости обсуждения актуальных проблем межкультурной коммуникации, а также опыта межкультурного общения студентов на занятиях английского языка на университетском уровне и считает необходимым использовать элементы тренинга межкультурного общения, в котором студенты получают возможность испытать те чувства и эмоции, которые возникают в реальной ситуации межкультурной коммуникации, обсудить и проанализировать свое поведение и поведение коллег.

Ключевые слова: компетенция, интерактивные методы, межкультурная компетенция, межкультурный диалог, инновационные методы обучения

M.V. Ţaulean

INTERCULTURAL INTERACTION AS AN INNOVATIVE METHOD OF TEACHING A FOREIGN LANGUAGE

The paper evaluates several innovative methods of teaching a foreign language. Practical needs of studying intercultural communication emerged due to the rapid economic development of many countries and regions, the revolutionary changes in technology, the related globalization of economic activity. Equal dialogue of representatives of different cultures implies not only a sufficient level knowledge of English, but also the formation of intercultural competence of interlocutors. As the foreign language classroom is the ideal place to express this type of educational intervention, to have a good command of a language does not mean only understanding and knowing how to use its grammatical structures but also understanding the culture in which the language is used and learning how to place one culture in contact with the other. The author of the article highlights the idea that any communication methods that do not destroy the objective could be considered as innovative methods of teaching. The purpose of the article is to show the ways of reducing barriers of intercultural communication that contribute to the conscious mastering of a foreign language and developing students' intercultural communication skills. The author of the article focuses on the need to discuss up-to-day problems of intercultural

communication, as well as the students' experience of intercultural communication at English classes at the university level, and considers that it is necessary to use the elements of the training of intercultural communication, where students have the opportunity to experience the feelings and emotions that arise in the real situation of intercultural communication, to discuss and analyze their behaviour and the behaviour of their colleagues.

Key words: competence, interactive methods, intercultural competence, intercultural dialogue, innovative methods of teaching

АСПЕКТЫ ИЗУЧЕНИЯ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА LITERARY TEXT: ASPECTS OF STUDY

А.В. Белова

РОЛЬ ЭПИСТОЛЯРНЫХ ТЕКСТОВ АЛЕКСАНДРА ЧЕХОВА В ТВОРЧЕСТВЕ ПИСАТЕЛЯ

В данной статье исследуется взаимосвязанность двух жанров: эпистолярного и литературного. Исследование прозаических текстов и текстов писем писателя того или иного периода позволяет выявить определенные тенденции, объединяющие эти два жанра. Наиболее интересным и ценным материалом для подобного исследования представляются письма и произведения тех писателей, которые являлись не только свидетелями и участниками преобразований жизни, но и которые оказывали непосредственное влияние на ход событий. К разряду подобных документов, безусловно, относятся произведения и эпистолярный профессиональных писателей. Таким материалом исследования стали письма и произведения Александра Павловича Чехова (старшего брата Антона Чехова) – писателя, беллетриста, репортёра газеты «Новое время» (1855-1913). В данной статье рассматриваются письма, адресованные брату Антону Чехову, которые были написаны в период с 1875 по 1904 гг.

В настоящей статье анализируется связь двух жанров: эпистолярного и литературного, выделяются некоторые объединяющие признаки. В статье предпринята попытка сравнительного анализа фрагментов из текстов прозы и писем Александра Павловича Чехова. В статье приводятся отрывки из писем, а также отрывки из прозы писателя, подтверждается тезис о том, что перечисленные жанры переплетены и взаимосвязаны. Основные моменты возможного сопоставления эпистолярного и прозы писателя заключаются в наличии зарисовок и образов рассказов и романов, поэтизирующих элементов в творчестве и письмах и пр. Эпистолярный писателя, несомненно, можно рассматривать как своеобразную творческую мастерскую, в которой рождаются замыслы, образы, стиль и язык, выкристаллизовываются зачатки будущих творений.

Ключевые слова: Антон Чехов, Александр Чехов, жанр, письмо, литература.

A.V. Belova

ROLE OF EPISTOLARY TEXTS BY ALEXANDER CHEKHOV IN THE WORKS OF THE WRITER

In this article the coherence of two genres, epistolary and literary, is investigated. The research of prosaic texts and texts of the writer's letters of this or that period allows to reveal the certain tendencies uniting these two genres. The most interesting and valuable material for such research submits letters and works by those writers which were not only witnesses and participants of life transformations, but also who exerted direct impact on the course of events. Certainly, the category of such documents includes the work and epistolary of professional writers. Letters and works by Alexander Pavlovich Chekhov (Anton Chekhov's elder brother), the writer and the reporter of the newspaper "Novoye Vremya" (1855-1913) became the material of such research. In this article the letters addressed to Anton Chekhov which have been written in the period from 1875 to 1904 are considered.

In the present article the connection between the two genres, epistolary and literary, is analyzed. Some uniting signs are distinguished. In article an attempt of the comparative analysis of fragments from Alexander Pavlovich Chekhov's prose and letters is made. Also the fragments from letters and also the fragments from the writer's prose are given in the article, the thesis that the listed genres are bound and interconnected is confirmed. The highlights of possible comparison between the writer's epistolary and prose consist of sketches and images of stories and novels, the poeticizing elements in creativity and letters and so forth the writer's epistolary, is undoubtedly possible to consider as a peculiar creative workshop in which plans, images, style and language are born and rudiments of future creations take shape.

Keywords: Anton Chekhov, Alexander Chekhov, genre, letter, literature.

М.В. Новикова, А.С. Ключанцева

ИСТОРИЯ СОЗДАНИЯ РОМАНА А.И. СОЛЖЕНИЦЫНА «В КРУГЕ ПЕРВОМ»

В статье раскрывается тяжелая и многоступенчатая история создания Александром Солженицыным романа «В круге первом». Привлекаются биографические факты из жизни писателя, способствующие раскрытию дополнительной информации о черновых редакциях романа, а также о причинах, способствующих появлению замысла создать подобный роман. Отмечаются специфические особенности графических обозначений автора, которые помогают в разной степени трактовать ту или иную редакцию романа. Прослеживается трансформация названия самого произведения. Устанавливаются причины и сроки написания, приводится список героев романа и подробно изучается их трансформация во время процесса создания автором художественного произведения. Просматривается путь романа от исходного, заявленного в черновой работе, и до его выхода в свет. Частично подвергается анализу семантическое значение фамилий персонажей. Выявлено количество редакций данного романа, установлены даты их выхода, отмечены сходства и различия редакций. Проанализированы причины различий. Освещен вопрос выхода в свет романа Александра Солженицына «В круге первом» и реакция читателей на это художественное произведение. Описываются пути знакомства публики с этим произведением, от самиздадовских машинописных списков до официальных публикаций, как на русской почве, так и за рубежом. Подводится итог проделанной работы, где указываются все редакции романа, которые когда-либо существовали. Отмечается год, к которому относится каждая из редакций, указывается количество глав и дается пояснительная характеристика. Указываются разночтения, приводятся предположительные факты, почему та или иная редакция отличаются друг от друга.

Ключевые слова: Солженицын, роман, редакции, текст, публикации.

M.V. Novikova, A.S. Klyuchantseva

THE HISTORY OF A.I. SOLZHENITSYN'S NOVEL «IN THE FIRST CIRCLE»

The article reveals difficult and multi-step story of creation of Alexander Solzhenitsyn's novel «In the first circle». Biographical facts from the writer's life contribute to the disclosure of additional information about rough editions of the novel as well as reasons that contribute to the appearance of the idea to create such a novel. Specific features of graphic designations of the author which help to interpret this or that edition of the novel in different degree are noted. The transformation of the title of the work itself is traced. The reasons and terms of writing are established, the list of heroes of the novel is given and their transformation during process of creation by the author of this work is studied in detail. The path of the novel is viewed from the original stated in the rough work to its release. Semantic meaning of names of characters is partially analyzed. The number of editions of this novel is revealed, their release dates are set, similarities and differences of editions are marked. The reasons of differences are analyzed. The issue of the publication of the novel by Alexander Solzhenitsyn «In the first circle» and the reaction of readers to this work, ways of meeting this work by the public from typewritten versions to official publications, both in Russia and abroad, are described. A

summary of the work which indicates all the editions of the novel that have ever existed is done. The year to which each edition belongs is marked, the number of chapters is specified and the explanatory characteristic is given. Discrepancies are specified, the supposed facts why this or that edition differs from each other are given.

Key words: Solzhenitsyn, novel, edition, text, publication.

М.В. Родина

**РАЙ В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ К.С. ЛЬЮИСА «THE GREAT DIVORCE»
(«РАСТОРЖЕНИЕ БРАКА») И «THE CHRONICLES OF NARNIA»
(«ХРОНИКИ НАРНИИ»)**

Автор статьи обращается к библейскому образу Рая и его художественной интерпретации, предложенной К.С. Льюисом на страницах двух важнейших его произведений: в притче «The Great Divorce» («Расторжение брака») (1932-1945 гг.), которая, будучи написана в форме притчи-видения, являет собой попытку осмысления религиозной проблемы загробного бытия и посмертной участи человека, и цикле фантастических повестей под названием «The Chronicles of Narnia» («Хроники Нарнии») (1950-1956 гг.), который включает в себя 7 сказочных повестей о приключениях и путешествиях детей из нашего мира в иные, волшебные миры. Описывая Рай, К.С. Льюис постоянно обращается к Священному Писанию. И Страну Аслана из «Хроник Нарнии», и Рай из «Расторжения брака» очень многое роднит – при том, что в «Расторжении...» обитель блаженства описана прямо, в повестях о Нарнии – иносказательно. Но и в том, и в другом случае она характеризуется наличием целого ряда библейских черт: обилие света, расположение на вершинах гор, радость, одухотворённость, ни с чем не сравнимая красота природы и т.д. Эти черты подробно рассматриваются исследователем. В то же время у Льюиса прослеживается трактовка Рая не только как священного места, но и как особого состояния души, пришедшей в единение с Богом.

Ключевые слова: Рай (Небеса), Библия, К.С. Льюис, фантастический цикл «Хроники Нарнии», «Расторжение брака», притча, состояние души.

M.V. Rodina

**HEAVEN IN «THE GREAT DIVORCE» AND IN «THE CHRONICLES
OF NARNIA» BY C.S. LEWIS**

The article deals with the biblical image of Heaven and its interpretation given by the Anglo-Irish writer of the twentieth century, C.S Lewis in his greatest literary works: «The Great Divorce» (1932-1945) and «The Chronicles of Narnia» (1950-1956 гг.). The first of them is written in the form of a vision and a parable and may be characterized as an attempt to understand what will happen with a human personality after death, and the second one includes 7 fairy tales about adventures and travels of the children from our world to other magical worlds. Describing Paradise, Lewis actively uses images from the Holy Scripture. Both Aslan's country from "The Chronicles of Narnia" and Paradise from "The Great Divorce" have very much in common, though Heaven is described directly in "The Great Divorce" and figuratively in the stories of Narnia. In fact, in both cases a great number of biblical traits characterizes Paradise of Lewis: the location on the very top of the mountain, light, joy, spirituality and beauty of nature, that can not be compared with anything in the world of human-beings etc. The researcher analyses the mentioned characteristic features in details. At the same time, Lewis considers Heaven to be not only some sacred place, but also a state of mind and soul, when a human personality is in peace and harmony with God.

Key words: Heaven (Paradise), the Bible, C.S. Lewis, fantasy series «The Chronicles of Narnia», «The

Great Divorce», a fable, a state of mind.

О.В. Лендова, М.В. Новикова

ОНОМАСТИКА В РОМАНЕ Ф.М. ДОСТОЕВСКОГО «ПРЕСТУПЛЕНИЕ И НАКАЗАНИЕ»

В статье рассматривается происхождение имен ключевых для понимания глубины романа героев. Дается подробный и структурный анализ фамилии и имени главного героя произведения – Родиона Романовича Раскольникова, а также частичный анализ имен и фамилий его «двойников» - Аркадия Ивановича Свидригайлова и Петра Петровича Лужина, отдельное место занимает трактовка имен семьи Мармеладовых. Для раскрытия смысловых коннотат имен персонажей проводились отсылки к религиозной и культурной составляющей, в том числе анализировалось происхождение имен, их перевод с других языков и т.д. Учитывались уже существующие работы по данной тематике и различные трактовки ученых (А.Л. Бем, М.С. Альтман, Г.Ф. Коган и С.В. Белов) относительно анализа имени того или иного героя произведения. Ономастика имен персонажей сопоставлялась с ролью героя в романе, его действиями, диалогами и монологами. В большинстве своем значение имени или фамилии того или иного персонажа подтверждало прописанную Ф.М. Достоевским роль героя в романе.

В ходе исследования было выявлено, что семантическое значение имен таких героев, как Родион Романович Раскольников, Семен Захарович Мармеладов, Катерина Ивановна Мармеладова, Софья Мармеладова, Аркадий Иванович Свидригайлов, Петр Петрович Лужин, не просто раскрывает основную идейную канву произведения, но и позволяет выстроить дополнительные трактовки образов героев. Подобное закодированное нанизывание дополнительных характеристик, свойственных для того или иного героя, делает роман более сложным, но вместе с тем глубоким и интересным.

Ключевые слова: символика, имена, ономастика, герой, Достоевский.

O.V. Lendova, M.V. Novikova

ONOMASTICON IN F. M. DOSTOEVSKY'S NOVEL «CRIME AND PUNISHMENT»

The article discusses the origin of names of key characters to understand the depth of the novel. Detailed and structural analysis of surname and name of the main character of the work – Rodion Romanovich Raskolnikov is given as well as a partial analysis of names of his «counterparts» - Arkady Ivanovich Svidrigaylov and Peter Petrovich Luzhin, a separate place is occupied by the interpretation of names of the Marmalade family. For disclosure of semantic connotations of names of characters, references to religious and cultural component, including the origin of names, their translation from other languages were carried out. The existing works on this subject and different interpretations of scientists (A.L. Bem, M.S. Altman, G.F. Kogan, S.V. Belov) concerning the analysis of name of this or that hero of the work were taken into account. Onomastics of names of characters were compared with role of the hero in the novel and his actions, dialogues and monologues. The majority of the value of name or surname of a character confirmed written by Dostoyevsky the role of the hero in the novel.

During research it was revealed that semantic value of names of such heroes as: Rodion Romanovich Raskolnikov, Semyon Zakharovich Marmeladov, Katerina Ivanovna Marmeladova, Sophia Marmeladova, Arkady Ivanovich Svidrigaylov, Pyotr Petrovich Luzhin not only opens the main ideological canvas of work but also allows to build additional interpretations of images of heroes. Similar coded stringing of additional characteristics peculiar for this or that hero makes the novel more difficult but at the same time deep and interesting.

Key words: symbolism, names, onomasticon, hero, Dostoyevsky.

ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЯ LANGUAGE AND CULTURE STUDIES

Л.В. Недоступова, Ю.Н. Гнеушева

ОСОБЕННОСТИ ДИАЛЕКТНОЙ СИСТЕМЫ СЕЛА ВЕРХНЯЯ ТОЙДА И ЕЁ СОСТАВЛЯЮЩИЕ

В статье представлены особенности диалектной системы села Верхняя Тойда Аннинского района Воронежской области. Целью исследования является рассмотрение типов противопоставленных диалектных различий, выявленных в 2017 году, свидетельствующих об отличительных чертах говора. Языковым материалом стала речь коренной жительницы села, которая сохраняет его традиционные черты. В ходе работы анализируются различия в плане выражения, представленные собственно лексическими, словообразовательными, фонематическими и акцентологическими диалектизмами, и различия в плане содержания, представленные семантическими диалектизмами. Оба плана достаточно интересны для исследователя народной речи.

Описано 111 лексических единиц со значениями, имеющимися в говоре, среди которых активно функционируют фонематические и словообразовательные диалектизмы. Менее продуктивными группами представлены семантические, собственно лексические и акцентологические диалектизмы.

В результате исследования получено представление о существующей в настоящее время системе диалекта и её особенностях. Оно способствует углублению наших знаний о современных процессах, происходящих в говорах как составляющих русского национального языка. Полученные данные помогут учёным в работе по типологизации воронежских говоров, которой в настоящее время занимаются некоторые диалектологи.

Носительница народной речи является представителем определённого социума. Путём непринуждённой беседы с респондентом мы получили диалектную языковую картину, в которой своеобразно репрезентируются история деревенского человека, его быт и культурные традиции. Говор хранит глубокие знания о жизни селян в разных её проявлениях. Очень важно сохранить такие яркие свидетельства функционирования живого народного слова для следующих поколений. Язык – развивающееся явление, и каково его будущее – ответить сложно.

Ключевые слова: диалектная коммуникация, русские народные говоры, типы противопоставленных диалектных различий, различия в плане выражения и в плане содержания, собственно лексические, словообразовательные, фонематические, акцентологические и семантические диалектизмы, особенности диалектной системы.

L.V. Nedostupova, Yu.N. Gneusheva

PECULIARITIES OF THE DIALECTIVE SYSTEM OF VILLAGE UPPER TOYDA AND ITS COMPONENTS

The peculiarities of the dialect system of the village of Verkhnyaya Toyda of Anninskiy district (Voronezh region) are presented in the article. The purpose of the study is to examine the types of contrast dialect differences identified in 2017, indicating the distinctive features of the dialect. The language material was the speech of the native inhabitant - the bearer of the dialect, which preserved its traditional features. In the course of the work, the differences in the expression plan, represented by the lexical, word-formative, phonemic and accentological dialectisms themselves, and differences in content, represented by semantic dialectisms, are analyzed. Both plans are interesting enough for the researcher of folk speech.

111 lexical units with dialectal meanings are described, among which phonemic and derivational dialectisms are actively functioning. Less productive groups are represented by semantic, actually lexical and accentological dialectisms.

As a result of the research, we got an idea of the dialect system existing at the present time and its peculiarities. It contributes to deepening our knowledge of modern processes occurring in dialects as components of the Russian national language. The obtained data will help scientists in the work on the typologization of Voronezh dialects, which are currently being researched by some dialectologists.

The bearer of the people's speech is a representative of a certain society. Through a casual conversation with the respondent, we received a dialectic language picture, in which the history of a rural person, his way of life and cultural traditions are represented in a peculiar way. The speaker keeps a deep knowledge of the life of the villagers in its various manifestations. It is very important to preserve such vivid evidence of the functioning of the living folk word for the next generations. Language is a developing phenomenon, and it is difficult to answer what will happen with it in the future.

Key words: dialectal communication, Russian folk dialects, types of opposing dialectal differences, differences in terms of expression and content; lexical, word-formative, phonemic, accentological and semantic dialectisms, features of the dialect system.

И.А. Иванова

ИМЕНОВАНИЯ РЕЛИГИОЗНОГО ПРАЗДНИКА *РОЖДЕСТВО* *ПРЕСВЯТОЙ БОГОРОДИЦЫ* В РУССКОМ И ПОЛЬСКОМ ЯЗЫКАХ

Названия праздничных дат составляют особый пласт в лексической системе каждой нации. Являясь частью картины мира, они способствуют раскрытию языковой и культурной индивидуальности разных лингвокультур. Данная статья посвящена сопоставительному изучению русских и польских номинаций религиозного праздника *Рождество Пресвятой Богородицы*. Цель нашей работы – выявить сходные и различные черты в именовании указанной памятной даты на материале двух языков, один из которых (русский язык) относится к восточнославянской, а другой (польский язык) – к западнославянской группе языков. В качестве объекта исследования были взяты официальные и неофициальные названия этого церковного празднества в указанных современных славянских языках; предметом изучения стали семантические и структурные особенности выявленных номинаций. В процессе работы нами были использованы следующие научные методы: описательный метод, сопоставительный метод, а также метод сплошной выборки из словарных источников и материалов всемирной сети Интернет. Такой подход, на наш взгляд, позволил выявить структурно-семантические особенности не исследованных ранее официальных и неофициальных названий *Рождества Пресвятой Богородицы*. На основе проведенного анализа было обнаружено универсальное и специфическое в структуре и семантике русских и польских названий церковного праздника *Рождества Пресвятой Богородицы*. Предпринятое исследование вносит определенный вклад в развитие сопоставительного языкознания: полученные результаты могут быть использованы не только при чтении таких курсов, как лингвокультурология и контрастивная лингвистика, но и в преподавании современных славянских языков в высших учебных заведениях.

Ключевые слова: геортоним, семантика, структура, славянские языки, сходство, различие.

I.A. Ivanova

NAMES OF THE RELIGIOUS HOLIDAY OF *THE NATIVITY* *OF THE BLESSED VIRGIN* IN RUSSIAN AND POLISH

Names of holidays are a special group in the lexical system of every nation. As a part of the picture of the world, they promote the linguistic and cultural individuality of different cultures. The article devoted to the study of the names of *The Nativity of the Blessed Virgin*. The authors attempt to identify similar and different charac-

Иванова И.А., 2018

teristics of the holiday names on the example of the two languages belonging to the East Slavonic and West Slavonic language groups. The object of research is Russian and Polish names of this religious holiday, the subject

of research are semantic and structural features of the memorable date. The authors used the following scientific methods: description, correlation and the method of selection of official and unofficial names of *The Nativity of the Blessed Virgin* from the dictionary sources and the material of the Internet. This approach allows us to reveal previously unexplored aspects of the formal and folk names of this religious holiday. The results disclose the differential and integral structural-semantic features of *The Nativity of the Blessed Virgin*. This study contributes to the development of comparative linguistics, because it allows revealing the structural and semantic specifics of the names of the memorable dates in Russian and Polish languages. The materials of study can be used not only in such courses as cultural linguistics, contrastive linguistics and contrastive cultural linguistic, but also in teaching modern Slavonic languages in higher education institutions.

Key words: the name of the holiday, semantics, structure, Slavonic languages, similarity, difference.

МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ INTERCULTURAL COMMUNICATION

И.А. Ковтун

СПЕЦИФИКА ПЕРЕВОДА ЗАГЛАВИЙ ФИЛЬМОВ С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ

Целью данной статьи является определение свойств и средств перевода, применяемых при переводе названий английских фильмов. В статье анализируются особенности и проблемы перевода названий кинофильмов, исследуются способы их перевода на русский язык. Исследуются свойства перевода заголовков фильмов, подчеркивается важность их адекватной передачи в современном мире глобализации, изучаются переводы некоторых заголовков. Обосновывается значимость грамотного подхода к переводу кинофильмов и их названий на другие языки, в частности, на русский язык. Также в статье приводится историографический очерк, который связан с историей происхождения заголовков и названий фильмов, предоставляются определения понятий. Методами проведения работы является теоретический анализ заголовков по теме исследования, сравнение и обобщение, статистическая обработка материала. Полученные результаты и их новизна состоят в том, что в статье анализируются названия современных англоязычных фильмов с позиций их функциональных, структурно-семантических и стилистических особенностей. Результаты исследования могут найти применение в научно-исследовательской деятельности для дальнейшей разработки теоретических проблем передачи заголовка на материале других языков. В статье сделан вывод о том, что киноуспех во многом зависит от удачного перевода названия и адекватности перевода заглавий фильмов, которая в свою очередь состоит в правильном представлении иностранной культуры, переданной через кино.

Ключевые слова: название фильма, заглавие, перевод, стратегия перевода, проблемы перевода, кинематограф.

I.A. Kovtun

SPECIFIC OF TRANSLATION OF MOVIE TITLES FROM ENGLISH TO RUSSIAN

The purpose of this article is to determine the properties and means of translation used by translators when translating the titles of English films. The article analyzes the peculiarities and problems of translation of the movie titles. The article deals with the specific translation of movie titles and it emphasizes the importance of adequate translation within today's globalization, basic movie titles functions are determined, some translation samples of movie titles are analyzed. The article substantiates the importance of a competent approach to translating motion pictures and their titles into other languages, in particular, into the Russian language. This article also gives a historiographical essay which is related to the history of the origin of film titles, and provides the definitions of the concepts. The methods of conducting the work is a theoretical analysis of the titles on the research topic, comparison and generalization, statistical processing of the material. The received results and their novelty are the article analyzes the names of contemporary English films from the standpoint of their functional, structural, semantic and stylistic features. The results of the research can find application in research activities for further development of theoretical problems of transferring the title to the material of other languages. The conclusion is made about the importance of the title for the movie success and the adequacy of the translation of the film titles, which consist the correct presentation of the foreign culture transmitted through the cinema.

Key words: the title of the film, the title, the translation, the translation strategy, the problems of translation, cinema.

Т.И. Колесник, М.Ю. Юркина

К ВОПРОСУ О ТИПОЛОГИИ МЕТАФОР (НА МАТЕРИАЛЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА)

Данная статья посвящена вопросу о природе метафоры, о разнообразии её видов, а также о механизме функционирования метафорического переноса. Актуальность исследуемой темы определяется тем, что метафора имеет очень широкий спектр воздействия: начиная с простейших словосочетаний и заканчивая сложными, абстрактными и узконаправленными понятиями. Метафора – это социальное явление, которое относится не только к людям, но и охватывает все сферы деятельности, с которыми связан человек. В данной работе представлено несколько классификаций метафоры, каждая из которых имеет свои подгруппы и особенности. Исследование метафоры и разнообразие подходов к данному средству образности является подтверждением тому, что метафора – это многогранное понятие, двойственное семантическое измерение, поэтому взгляды лингвистов не всегда совпадают; создание единой классификации не представляется возможным. Цель работы состоит в исследовании видов метафоры, изучении различных мнений лингвистов о видах метафорического переноса, его классификаций, а также в рассмотрении функциональности метафоры и особенности её употребления. В результате проведённого исследования было выяснено, что каждый лингвист выделяет свои особенности функционирования метафорического переноса, а потому не существует общей классификации метафор, одна классификация дополняет другую, что делает метафору многогранной. Помимо классификаций, приведенных исследователями, было выяснено, что существует несколько подвидов и разновидностей метафоры такие, как персонификация, аллегория, символ, синестезия, антономазия, метонимия и бахуврихи. Данные стилистические средства имеют широкий изобразительно-выразительный спектр: они усиливают значение, смысл, передают различные качества и проч. В процессе работы были использованы следующие методы: метод классификации при рассмотрении различных мнений лингвистов о функциональности и видовых категориях метафоры, а также метод теоретического анализа при работе с научной литературой. Данная статья может быть использована для проведения дальнейших исследований в области функционирования метафорических переносов и их видовых классификаций.

Ключевые слова: метафора, стилистическое средство, классификация, функциональность, исследование, лингвист.

T.I. Kolesnik, M.Yu. Yurkina

TO THE QUESTION OF TYPOLOGY OF METAPHORS (ON THE MATERIAL OF GERMAN LANGUAGE)

This article is devoted to the question of metaphor nature, the variety of its types and also to the mechanism of functioning of metaphorical transfer. The actuality of the research is defined by the fact that metaphor has very wide range of influence: starting with the simplest phrases and finishing with difficult, abstract and narrowly targeted concepts. Metaphor is a social phenomenon which concerns not only people, and covers all spheres of action with which the person is connected. In this work several classifications of a metaphor are presented, each of which has own subgroups and features. The research of metaphor and a variety of approaches to this expressive mean is confirmation to the fact that the metaphor is a many-sided concept, dual semantic measurement therefore views of linguists not always coincide; creation of united classification is not possible. The aim of this work consists in a research of types of metaphor, to study the different opinions of linguists on types of metaphorical transfer, its classifications and also to consider functionality of metaphor and peculiarity of its use. As a result of the conducted research it was revealed that each linguist marks out the features of functioning of metaphorical transfer, and therefore there is no general classification of metaphors, one classification supplements another that does metaphor many-sided. Besides the classifications given by researchers it was revealed that there are several subspecies and types of metaphor such as personification, allegory, symbol, synesthesia, antonomasia, metonymy and bakhuvrikhi. These stylistic devices have a wide figurative and expressive range: they amplify meaning, sense, transfer various qualities and so forth. In the process of work the following methods were used: a classification method, by considering the different opinions of linguists on functionality and specific categories of metaphor and also a method of the theoretical analysis by working with scientific literature. This article can be used for implementation in the further researches in the field of functioning of metaphor-

ical transfers and their specific classifications.

Key words: metaphor, stylistic means, classification, functionality, research, linguist.

ЖУРНАЛИСТИКА
В ИСТОРИКО-ТЕОРЕТИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ
JOURNALISM IN HISTORICAL AND THEORETICAL ASPECT

Г.В. Дистерло

КРИЗИС ЖАНРА?
(ПРОБЛЕМЫ ТРУДОУСТРОЙСТВА НАЧИНАЮЩИХ ЖУРНАЛИСТОВ,
ОБУСЛОВЛЕННЫЕ СПЕЦИФИКОЙ СЕГОДНЯШНИХ РЕАЛИЙ
В СФЕРЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ)

Успешность любого российского вуза напрямую зависит от возможности выпускников устроиться на престижную, высокооплачиваемую работу по специальности. Изучение особенностей рынка труда становится одной из первоочередных задач для преподавательского состава выпускающих кафедр. Возникает необходимость не просто приспособить учебные программы к реалиям времени, но понимать, какие именно препятствия ждут молодого специалиста при трудоустройстве. Данная статья – попытка проанализировать воронежский медиарынок как составную часть российского. Рыночная экономика внесла существенные коррективы в образовательные процессы, в том числе и высшей школы. Классической схемы «лекция-практика» сегодня не достаточно. Студентов-журналистов необходимо, прежде всего, научить мыслить, анализировать происходящее, а не просто пассивно потреблять знания. Журналистику часто называют четвертой властью. Соккрытие, умалчивание информации, цензура – признаки тоталитарного государства, где обратная связь «народ-власть» нарушена. Журналистика всегда обеспечивала именно эту обратную связь. Потому журналист – не только профессия, но и определенные человеческие качества и гражданская позиция. От качества подготовки журналистов напрямую зависит политическое устройство и будущее нашего государства. И здесь возникает вопрос: прислушиваться ли к сиюминутным потребностям рынка в его формате «деньги-товар-деньги» или все-таки проявить гражданскую ответственность и подойти к обучению студентов-журналистов неформально? Наша статья представляет собой попытку понять, что происходит сегодня с воронежской журналистикой, какие прогнозы можно строить и как начинающему журналисту дать нужный жизненный вектор.

Ключевые слова: воронежский медиарынок, медиахолдинг, СМИ, печатные и электронные СМИ, журналистика как институт обратной связи, свободная журналистика, пресс-служба, перспективные профессии, монополизация информационного рынка.

G.V. Disterlo

GENRE CRISIS?
(THE PROBLEMS OF EMPLOYMENT OF YOUNG JOURNALISTS
DETERMINED BY THE SPECIFICITY OF TODAY'S SITUATION
IN THE SPHERE OF HIGHER EDUCATION)

The success of any Russian university depends directly on the ability of the graduates to find a prestigious

and well-paid job according to their qualification. The analysis of the specificity of job market is becoming one of the primary tasks for the teaching staff of the graduating faculties. It is necessary not only to adjust academic programs to the present day but to realize the obstacles can be faced by which young employees. In the given article we try to analyze Voronezh media market as a part of Russian media market. Market economy has brought significant changes to the process of education, including higher education. Classical scheme 'lecture – practice' is not satisfying any more. Future journalists should be primarily taught to think and to analyze the current events, not only to consume the information passively. Journalism is often called 'the fourth power'. Concealment of truth and censorship are the signs of totalitarian state where the feedback between the power and the people is broken. This feedback has always been provided by journalism. That is why journalism is not only a job but also a certain set of human qualities and a civil position. The future political organization of our country depends directly on the quality of journalistic education. Should we follow the current needs of modern market in the format 'commodity – money – commodity' or demonstrate our civil responsibility and teach the students unconventionally? This article is an attempt to understand what is happening now in Voronezh local journalism, what can be expected in the future and what can be recommended to the journalists starting their carrier.

Key words: Voronezh media market, media holding company, mass-media, published and electronic mass-media, journalism as the institution of feedback, free journalism, press service, prospective jobs, monopolization of information market.

ЯЗЫК СМИ LANGUAGE OF MASS MEDIA

Н.М. Таран, С.С. Давиденко

АЛЛЮЗИИ В СОВРЕМЕННЫХ ПУБЛИЦИСТИЧЕСКИХ ТЕКСТАХ: НА МАТЕРИАЛЕ ГАЗЕТ «STERN» И «FOCUS»

В данной статье рассматривается аллюзия как стилистическая фигура и специфика её применения в современных публицистических текстах. Статья посвящена изучению и анализу примеров использования аллюзий в немецкоязычных публицистических текстах на материалах периодических изданий «Stern» и «Focus». В статье рассматривается история становления термина «аллюзия», особенности его трактовки, а также источники и функции аллюзии. Таким образом, целью данной работы является изучение специфики использования аллюзии в современных публицистических текстах, её функции и разновидности.

Задачи данного исследования состоят в изучении аллюзии как стилистической фигуры, характеристике особенностей и закономерностей использования аллюзии в немецкоязычных публицистических изданиях.

Актуальность данной работы обусловлена высоким интересом среди ученых к особенностям использования этой стилистической фигуры в публицистических текстах, а также малоизученностью данного явления в германистике.

Практическая значимость данной работы заключается в том, что она помогает лучше понять механизмы работы стилистических средств выразительности в публицистическом тексте и способы их воздействия на читателя. Кроме того, данные, полученные в ходе этого исследования, могут выступать базой для дальнейшего более подробного изучения данного вопроса. Результаты, полученные в ходе исследования, можно применить к таким филологическим дисциплинам, как «Стилистика современного немецкого языка», «Методы и анализ художественного текста».

В статье анализируются примеры использования аллюзии в материалах немецкоязычных изданий «Stern» и «Focus». В ходе исследования анализируются форма, вид, а также функция, которую выполняет данная стилистическая фигура в современных публицистических текстах.

В статье приводятся многочисленные примеры использования аллюзии в немецкоязычных периодических изданиях, что позволяет нам сделать вывод о том, что аллюзия является распространенным стилистическим средством.

Ключевые слова: аллюзия, заголовок, прецедентный текст, публицистический текст, стилистическая фигура.

N.M. Taran, S.S. Davidenko

ALLUSIONS IN MODERN JOURNALISTING WRITING: A CASE STUDY OF NEWSPAPERS «STERN» AND «FOCUS»

This article describes allusion as a stylistic figure and the specifics of its use in modern journalistic texts. The article is devoted to the study and analysis of usage of allusions in German-language journalistic texts on the materials of periodicals "Stern" and "Focus". The article deals with the history of the term "allusion", possible difficulties of its interpretation, as well as the sources and functions of allusion. Therefore, the purpose of this work is to study the specifics of the usage of allusion in modern journalistic texts, its functions and varieties.

The objectives of this work are to study the allusion as a stylistic figure, the characteristics of the special aspects and patterns of usage of allusion in German-language journalistic publications.

The relevance of this work is due to the high interest among scientists in the peculiarities of the usage of

this stylistic figure in journalistic writing, as well as the lack of knowledge of this phenomenon in germanistics.

The practical significance of this work is that it helps to better understand the mechanisms of work of stylistic devices and expressive means in the journalistic writing and how they affect the reader. In addition, the data obtained from the study may serve as a basis for further and more detailed study of this issue. The results obtained in the course of the study can be applied to such philological disciplines as "Modern German language stylistics", "Methods and analysis of literary text".

The article analyzes the examples of the usage of allusion on the materials of German-language periodicals "Stern" and "Focus". The study analyzes the form, type, and function of this stylistic figure in modern journalistic texts.

This article provides numerous examples of the usage of allusion in German-language periodicals, which allows us to conclude that allusion is a common stylistic tool.

Key words: allusion, headline, precedent text, journalistic writing, figure of speech.

СОБЫТИЯ, ОБЗОРЫ, РЕЦЕНЗИИ
EVENTS AND REVIEWS

Л.В.Ковалева

**ОБЗОР МОНОГРАФИИ ДОКТОРА
ФИЛОЛОГИЧЕСКИХ НАУК, ПРОФЕССОРА РАН И.В. ЗЫКОВОЙ
«МЕТАЯЗЫК ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИИ:
КОНСТАНТЫ И ВАРИАНТЫ»**

L.V. Kovaleva

**REVIEW OF THE MONOGRAPH BY DOCTOR OF PHILOLOGY,
PROFESSOR OF RAS I.V. ZYKOVA «META-LANGUAGE OF LANGUAGE
AND CULTURE STUDIES: CONSTANTS AND VARIANTS»**

П.Л. Чуйков

**МОНОГРАФИЯ ДЖОЗЕФА ФРАНКА
«ДОСТОЕВСКИЙ: ПИСАТЕЛЬ В СВОЕМ ВРЕМЕНИ»**

P.L. Chuykov

**THE MONOGRAPH BY JOSEPH FRANK
«DOSTOEVSKY: THE WRITER IN HIS TIME»**